

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

6 JANUARI 1983

### WETSONTWERP

tot vaststelling van de Nederlandse tekst en tot aanpassing van de Franse tekst van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft de eer u een ontwerp van wet ter goedkeuring voor te leggen waarbij de Nederlandse tekst van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel wordt vastgesteld.

Bedoeld is een rechtsgeldige Nederlandse tekst, gelijkwaardig met de Franse. De wet houdende invoering van het warrantstelsel werd uitgevaardigd op 18 november 1862 en tot op de huidige dag bestaat er alleen een Franse rechtsgeldige tekst van.

Zoals voor het Burgerlijk Wetboek, het Stafwetboek en het Wetboek van Strafvordering, wordt ook hier verbetering voorgesteld van de officiële Nederlandse teksten van na de wet van 18 april 1898.

Indien u aan het u voorgelegde ontwerp uw goedkeuring kunt hechten, zullen de Nederlandse en de Franse versie van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel, beide rechtskracht bezitten, zodat artikel 7 van de wet van 18 april 1898 (thans artikel 7 van de wet van 31 mei 1961) op alle in het ontwerp voorkomende bepalingen zal toepasselijk zijn.

De tekst is het werk van de Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten.

De Regering brengt hulde aan de nauwkeurigheid en de zorg waarmee de Commissie, zowel in juridisch als in taalkundig opzicht, haar opdracht heeft vervuld.

Het ontwerp werd aangepast aan het advies van de Raad van State. Hierbij werd rekening gehouden met alle opmerkingen. De Regering is eveneens ingegaan op de aanbeveling van de Raad van

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

6 JANVIER 1983

### PROJET DE LOI

établissant le texte néerlandais et adaptant le texte français de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi ayant pour objet l'établissement du texte néerlandais de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants.

Il s'agit d'un texte néerlandais ayant force de loi à l'égal du texte français. La loi portant institution du système des warrants a été promulguée le 18 novembre 1862 et seul le texte français de cette loi a, jusqu'aujourd'hui, force légale.

Comme pour le Code civil, le Code pénal et le Code d'instruction criminelle, il est proposé de reviser les textes néerlandais officiels postérieurs à la loi du 18 avril 1898.

Si vous approuvez le présent projet, les versions française et néerlandaise de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants auront toutes deux valeur légale si bien que l'article 7 de la loi du 18 avril 1898 (aujourd'hui l'article 7 de la loi du 31 mai 1961) sera applicable à toutes les dispositions reprises dans le projet.

Le texte est l'œuvre de la Commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des codes et des lois et arrêtés principaux.

Le Gouvernement rend hommage à la conscience et au soin avec lesquels la Commission s'est acquittée de sa tâche, tant du point de vue juridique que du point de vue linguistique.

Le projet a été adapté à l'avis du Conseil d'Etat, dont toutes les observations ont été prises en considération. Le Gouvernement a également suivi cet avis là où il recommande « qu'en même

State om de Franse tekst op sommige plaatsen, gelijktijdig met de invoering van de Nederlandse tekst, te herzien (art. 2). Deze herziening is evenwel beperkt tot het aanpassen van impliciet gewijzigde of van achterhaalde bepalingen of tot het uitdrukkelijk opheffen van stilzwijgend opgeheven teksten (art. 2, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>).

De Regering heeft gemeend er goed aan te doen de Franse tekst nog op enkele andere plaatsen louter naar de vorm aan te passen (art. 2, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>). Het gaat hier enkel om taalkundige verbeteringen.

#### Commentaar op artikel 1

##### Artikel 19, § 3.

In het uitgebreid advies betreffende artikel 19 stelt de Raad van State terecht dat de verwijzing naar de artikelen 165 en volgende van het Wetboek van Koophandel alleszins dient te worden aangepast. De Raad suggereert van de gelegenheid gebruik te maken om in artikel 19, § 3, van de warrantwet uitdrukkelijk de termijnen te bepalen die ter zake van toepassing zijn.

De Regering verkiest echter te verwijzen naar de dagvaardings-termijnen van het Gerechtelijk Wetboek, in het bijzonder naar de artikelen 707 en 709. Dit betekent meteen een wijziging van de wet : de gewone dagvaardingstermijn die in de artikelen 165 e.v. van het Wetboek van Koophandel en in de artikelen 56 e.v. van de Wisselwet van 20 mei 1872, 15 dagen bedroeg, zal voortaan slechts 8 dagen bedragen. Ook de termijnen voor dagvaarding in het buitenland worden met 7 dagen verminderd.

De Regering meent u dit ontwerp ter goedkeuring te mogen aanbevelen.

*De Minister van Justitie,*

J. GOL.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

temps qu'est établi le texte néerlandais il soit procédé sur certains points à une révision du texte français » (art. 2). Cette révision se limite toutefois « à l'adaptation de dispositions implicitement modifiées ou qui sont dépassées et à l'abrogation expresse de textes déjà abrogés tacitement » (art. 2, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>).

Le Gouvernement a estimé en outre utile d'apporter audit texte français quelques remaniements de pure forme (art. 2, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>). Il s'agit, en l'occurrence, de corrections spécifiquement linguistiques.

#### Commentaire de l'article 1<sup>er</sup>

##### Article 19, § 3.

Dans l'exposé très détaillé relatif à l'article 19, le Conseil d'Etat déclare à juste titre que « la référence aux articles 165 et suivants du Code de commerce doit en tout état de cause être adaptée ». Le Conseil suggère de « mettre à profit l'occasion offerte par le présent projet pour déterminer expressément à l'article 19, § 3, de la loi sur les warrants, les délais qui sont applicables en la matière ».

Le Gouvernement préfère toutefois s'en référer aux délais de citation du Code judiciaire, et en particulier aux articles 707 et 709. Ceci entraîne une modification de la loi : le délai de citation normal qui était de quinze jours dans les articles 165 et suivants du Code de commerce et 56 et suivants de la loi du 20 mai 1872 relative à la lettre de change et au billet à ordre, sera réduit désormais à huit jours. Les délais de citation à l'étranger sont aussi écourtés de sept jours.

Le Gouvernement estime pouvoir vous recommander l'approbation du présent projet.

*Le Ministre de la Justice,*

J. GOL.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8ste november 1978 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot vaststelling van de Nederlandse tekst van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel », heeft de 17de januari 1979 het volgend advies gegeven :

## ALGEMENE OPMERKINGEN

Het wetsontwerp strekt ertoe een rechtsgeldige Nederlandse tekst in te voeren van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel.

Die Nederlandse tekst is, op verzoek van de Minister van Justitie, opgesteld door de Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten. Ter uitvoering van en overeenkomstig haar opdracht heeft de Commissie ook de wetswijzigingen die na de gelijkheidswet van 18 april 1898 tot stand kwamen, terminologisch en naar de vorm getoetst ten einde een juridisch en ook taalkundig verantwoord geheel te bereiken.

Het beginsel van de gelijkwaardigheid van de Nederlandse en de Franse tekst van de wet is thans vastgesteld in artikel 7 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen. Daarop steunend beveelt de Raad van State aan de Franse tekst op sommige plaatsen, gelijktijdig met de invoering van de Nederlandse tekst, te herzien, herziening evenwel beperkt tot het aanpassen van impliciet gewijzigde of van achtereenvolgende bepalingen of tot het uitdrukkelijk opheffen van stilzwijgend opgeheven teksten.

Indien de Regering op dit voorstel kan ingaan, wordt voorgesteld het opschrift van het ontwerp te stellen als volgt :

« Wetsontwerp tot vaststelling van de Nederlandse tekst en tot aanpassing van de Franse tekst van 18 november 1862 houdende invoering van het Warrantstelsel ».

Dienvolgens vervange men ook de woorden « enig artikel » door « artikel 1 ».

..

De nummering van de artikelen van de Warrantwet dient voorafgegaan door het woord: artikel.

## Bijzondere opmerkingen

## Art. 17.

Naar aanleiding van het vaststellen van de Nederlandse tekst dient te worden opgemerkt dat artikel 307 van het Wetboek van Koophandel niet meer bestaat. Dit artikel is opgeheven ingevolge de vervanging van het gehele boek II van het Wetboek van Koophandel. De regel welke vervat was in genoemd artikel 307 is thans opgenomen in artikel 125 van boek II van het Wetboek van Koophandel. Het lijkt derhalve aangewezen in artikel 17 van het ontwerp de woorden « overeenkomstig artikel 307 van het Wetboek van Koophandel » te vervangen door « overeenkomstig artikel 125 van boek II van het Wetboek van Koophandel ».

## Art. 19.

In § 3 wordt verwezen naar de artikelen 165 en volgende van het Wetboek van Koophandel. Bedoelde artikelen luiden als volgt :

« Article 165. — Si le porteur exerce le recours individuellement contre son cédant, il doit lui faire notifier le protêt, et, à défaut de remboursement, le faire citer en jugement dans les quinze jours qui suivent la date du protêt, si celui-ci réside dans la distance des cinq myriamètres.

» Ce délai, à l'égard du cédant domicilié à plus de cinq myriamètres de l'endroit où la lettre de change était payable, sera augmenté d'un jour par deux myriamètres et demi excédant les cinq myriamètres.

» Article 166. — Les lettres de change tirées de France et payables hors du territoire continental de la France en Europe, étant protestées, les tireurs et les endosseurs résidant en France seront poursuivis dans les délais ci-après :

— de deux mois pour celles qui étaient payables en Corse, dans l'île d'Elbe ou de Capraja, en Angleterre et dans les Etats limitrophes de la France;

— de quatre mois pour celles qui étaient payables dans les autres Etats de l'Europe;

— de six mois pour celles qui étaient payables aux Echelles du Levant et sur les côtes septentrionales de l'Afrique;

— d'un an pour celles qui étaient payables aux côtes occidentales de l'Afrique, jusque et y compris le Cap de Bonne-Espérance, et dans les Indes occidentales;

— de deux ans pour celles qui étaient payables dans les Indes orientales.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 8 novembre 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi « établissant le texte néerlandais de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants », a donné le 17 janvier 1979 l'avis suivant :

## OBSERVATIONS GENERALES

Le projet de loi a pour objet d'établir un texte néerlandais authentique de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants.

Ce texte néerlandais a été rédigé, à la demande du Ministre de la Justice, par la Commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des codes et des lois et arrêtés principaux. En exécution de sa mission, la Commission, dans le but de réaliser un ensemble qui se justifie à la fois sur le plan juridique et linguistique, a également examiné du point de vue de la terminologie et de la forme, les diverses modifications que ladite loi a subies postérieurement à la loi dite d'égalité du 18 avril 1898.

Le principe de l'équivalence des textes néerlandais et français de la loi est actuellement consacré par l'article 7 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires. Se référant à ce principe, le Conseil d'Etat recommande qu'en même temps qu'est établi le texte néerlandais, il soit procédé, sur certains points, à une révision du texte français, étant entendu que cette révision se limitera à l'adaptation de dispositions qui ont été implicitement modifiées ou qui sont dépassées et à l'abrogation expresse de textes déjà abrogés tacitement.

Si le Gouvernement se rallie à cette proposition, il est suggéré de rédiger l'intitulé du projet comme suit :

« Projet de loi établissant le texte néerlandais et adaptant le texte français de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants ».

Il y aura lieu, par conséquent, de remplacer également les mots « article unique » par « article 1<sup>er</sup> ».

..

La numérotation des articles de la loi sur les warrants doit être précédée du mot: « artikel ».

## Observations particulières

## Art. 17.

Il convient d'observer, à l'occasion de l'établissement du texte néerlandais, que l'article 307 du Code de commerce n'existe plus. Cet article a été abrogé par suite du remplacement de l'ensemble du livre II du Code. La règle qu'il énonçait, figure actuellement à l'article 125 du livre II du Code de commerce. Il s'indiquerait, dès lors, de remplacer à l'article 17 du projet, les mots « overeenkomstig artikel 307 van het Wetboek van Koophandel » par « overeenkomstig artikel 125 van boek II van het Wetboek van Koophandel ».

## Art. 19.

Le § 3 se réfère aux articles 165 et suivants du Code de commerce, qui disposent :

« Article 165. — Si le porteur exerce le recours individuellement contre son cédant, il doit lui faire notifier le protêt, et, à défaut de remboursement, le faire citer en jugement dans les quinze jours qui suivent la date du protêt, si celui-ci réside dans la distance des cinq myriamètres.

» Ce délai, à l'égard du cédant domicilié à plus de cinq myriamètres de l'endroit où la lettre de change était payable, sera augmenté d'un jour par deux myriamètres et demi excédant les cinq myriamètres.

» Article 166. — Les lettres de change tirées de France et payables hors du territoire continental de la France en Europe, étant protestées, les tireurs et les endosseurs résidant en France seront poursuivis dans les délais ci-après :

— de deux mois pour celles qui étaient payables en Corse, dans l'île d'Elbe ou de Capraja, en Angleterre et dans les Etats limitrophes de la France;

— de quatre mois pour celles qui étaient payables dans les autres Etats de l'Europe;

— de six mois pour celles qui étaient payables aux Echelles du Levant et sur les côtes septentrionales de l'Afrique;

— d'un an pour celles qui étaient payables aux côtes occidentales de l'Afrique, jusque et y compris le Cap de Bonne-Espérance, et dans les Indes occidentales;

— de deux ans pour celles qui étaient payables dans les Indes orientales.

« Ces délais seront observés dans les mêmes proportions pour le recours à exercer contre les tireurs et endosseurs résidant dans les possessions françaises situées hors d'Europe.

« Les délais ci-dessus, de six mois, d'un an et de deux ans seront doublés en temps de guerre maritime.

« Article 167. — Si le porteur exerce son recours collectivement contre les endosseurs et le tireur, il jouit à l'égard de chacun d'eux, du délai déterminé par les articles précédents — chacun des endosseurs a le droit d'exercer le même recours, ou individuellement ou collectivement, dans le même délai.

« A leur égard, le délai court du lendemain de la date de la citation en justice. »  
Deze bepalingen werden door artikelen 56, 57 en 58 van de wet van 20 mei 1872 vervangen, welke artikelen luiden als volgt:

« Article 56. — Si le porteur exerce le recours individuellement contre son cédant, il doit, si celui-ci réside dans la distance de cinq myriamètres, le citer en jugement dans les quinze jours qui suivent la date du protêt.

« L'assignation contiendra notification du protêt.

« Ce délai, à l'égard du cédant domicilié à plus de cinq myriamètres de l'endroit où la lettre de change était payable, sera augmenté d'un jour par cinq myriamètres. Les fractions de moins de quatre myriamètres ne seront pas comptées; les fractions de quatre myriamètres et au-dessus augmenteront le délai d'un jour.

« Article 57. — Les lettres de change tirées de Belgique et payables en Europe hors du territoire belge étant protestées, les tireurs et endosseurs résidant en Belgique seront poursuivis dans les délais ci-après:

« D'un mois pour celles qui étaient payables en Angleterre et dans les Etats limitrophes de la Belgique; de deux mois pour celles qui étaient payables dans les autres Etats, soit de l'Europe, soit du littoral africain et asiatique de la Méditerranée et du littoral asiatique de la mer Noire; de cinq mois pour celles qui étaient payables hors d'Europe, en deçà des détroits de Malacca et de la Sonde et en deçà du cap Horn; de huit mois pour celles qui étaient payables au-delà de ces détroits et au-delà du cap Horn. Les délais ci-dessus seront doublés pour les pays d'outre-mer en cas de guerre maritime.

« Article 58. — Si le porteur exerce son recours collectivement contre les endosseurs et le tireur, il jouit à l'égard de chacun d'eux, du délai déterminé par les articles précédents.

« Chacun des endosseurs a le droit d'exercer le même recours, ou individuellement ou collectivement, dans le même délai.

« A leur égard, le délai court du lendemain de la date de la citation en justice ou du lendemain du jour du remboursement. »

Artikel 56 van de wet van 20 mei 1872 werd gewijzigd door artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936 tot wijziging van de termijnen van rechtspleging, en van de wet van 28 juni 1889 betreffende de exploitatie van strafzaken en in fiscale zaken te betrekken aan personen die niet hun woonplaats in België hebben. Door dit besluit wordt elke verlenging van termijn inzake rechtspleging afgeschaft welke bij de wet uit hoofde van afstanden in België is voorzien wanneer die termijn acht dagen of meer bedraagt.

In het verslag aan de Koning wordt het algemeen karakter van de maatregel bijzonder benadrukt:

« Bij een algemene bepaling die geldt voor de rechtspleging in burgerlijke zaken, in handelszaken, in fiscale zaken, in strafzaken en in tuchtzaken, brengt dit artikel de verlenging van de termijnen uit hoofde van de afstand, in België, in verband met de huidige toestand van de verkeersmiddelen.

« Het door artikel 1 gehuldigd algemeen beginsel brengt de wijziging met zich van al de wettelijke bepalingen, waarbij in uitdrukkelijke bewoordingen of volgens de door de rechtspraak aangenomen interpretatie, een verlenging van de termijnen, uit hoofde van de afstand, in België, voorzien wordt » (*Belgisch Staatsblad*, 7 april 1936, blz. 2369).

De wet van 20 mei 1872 werd, op haar beurt, uitdrukkelijk opgeheven door artikel 21 van de wet van 10 augustus 1953 waarbij de Eenvormige Wet van Genève op de wisselbrieven en het orderbriefje in de Belgische wetgeving is ingevoerd. De artikelen 56, 57 en 58 van de wet van 20 mei 1872 zijn echter niet opgenomen in de Eenvormige Wet. De korte dagvaardingstermijnen werden vervangen door de korte verjaringstermijnen van het nieuwe artikel 70 (zie Fredericq, *Traité de droit commercial*, deel X, nr. 176, blz. 480).

Later stelde men vast dat het volledig opheffen van de wet van 20 mei 1872, in een bepaalde maat, een vergissing was. Artikel 3 van de wet van 20 juni 1873 op de cheques en andere betalingsbriefjes en het aanbod van gereede betaling verwijst immers uitdrukkelijk naar de wet van 20 mei 1872. Zolang de Eenvormige Wet van Genève van 19 maart 1931 op de cheques niet in België was ingevoerd — dit gebeurde pas bij de wet van 1 maart 1961 — diende de oude wisselwet tenminste als referentiewet voor het chequerecht te worden bewaard.

Dit was één van de oogmerken van de interpretatieve wet van 31 december 1955 die in haar artikel 2 het volgende bepaalt:

« Artikel 2. — Artikel 21 van de wet van 10 augustus 1953 moet zo worden verstaan dat de wet van 20 mei 1872 op de wisselbrief en het orderbriefje ophoudt toepasselijk te zijn op de wisselbrieven en de orderbriefjes die na de inwerkingtreding van genoemde wet zijn uitgegeven. »

Vraag is nu of de handhaving van de wisselwet van 20 mei 1872 als referentiewet voor de noodwendigheden van de chequewet — materie die thans is voorbijgestreefd (zie artikel 68 van de wet van 1 maart 1961) — ook voor andere doeleinden kan worden gebruikt.

« Ces délais seront observés dans les mêmes proportions pour le recours à exercer contre les tireurs et endosseurs résidant dans les possessions françaises situées hors d'Europe.

« Les délais ci-dessus, de six mois, d'un an et de deux ans seront doublés en temps de guerre maritime.

« Article 167. — Si le porteur exerce son recours collectivement contre les endosseurs et le tireur, il jouit à l'égard de chacun d'eux, du délai déterminé par les articles précédents — chacun des endosseurs a le droit d'exercer le même recours, ou individuellement ou collectivement, dans le même délai.

« A leur égard, le délai court du lendemain de la date de la citation en justice. »  
Ces dispositions ont été remplacées par les articles 56, 57 et 58 de la loi du 20 mai 1872, qui sont ainsi conçus:

« Article 56. — Si le porteur exerce le recours individuellement contre son cédant, il doit, si celui-ci réside dans la distance de cinq myriamètres, le citer en jugement dans les quinze jours qui suivent la date du protêt.

« L'assignation contiendra notification du protêt.

« Ce délai, à l'égard du cédant domicilié à plus de cinq myriamètres de l'endroit où la lettre de change était payable, sera augmenté d'un jour par cinq myriamètres. Les fractions de moins de quatre myriamètres ne seront pas comptées; les fractions de quatre myriamètres et au-dessus augmenteront le délai d'un jour.

« Article 57. — Les lettres de change tirées de Belgique et payables en Europe hors du territoire belge étant protestées, les tireurs et endosseurs résidant en Belgique seront poursuivis dans les délais ci-après:

« D'un mois pour celles qui étaient payables en Angleterre et dans les Etats limitrophes de la Belgique; de deux mois pour celles qui étaient payables dans les autres Etats, soit de l'Europe, soit du littoral africain et asiatique de la Méditerranée et du littoral asiatique de la mer Noire; de cinq mois pour celles qui étaient payables hors d'Europe, en deçà des détroits de Malacca et de la Sonde et en deçà du cap Horn; de huit mois pour celles qui étaient payables au-delà de ces détroits et au-delà du cap Horn. Les délais ci-dessus seront doublés pour les pays d'outre-mer en cas de guerre maritime.

« Article 58. — Si le porteur exerce son recours collectivement contre les endosseurs et le tireur, il jouit à l'égard de chacun d'eux, du délai déterminé par les articles précédents.

« Chacun des endosseurs a le droit d'exercer le même recours, ou individuellement ou collectivement, dans le même délai.

« A leur égard, le délai court du lendemain de la date de la citation en justice ou du lendemain du jour du remboursement. »

L'article 56 de la loi du 20 mai 1872 a été modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 301 du 30 mars 1936 portant modification des délais de procédure et de la loi du 28 juin 1889 concernant les exploits à signifier, en matière pénale et fiscale, à des personnes non domiciliées en Belgique. Cet arrêté supprime toute prolongation de délais de procédure prévue par la loi à raison des distances en Belgique, lorsque le délai est de huit jours ou plus.

Le rapport au Roi qui précède ledit arrêté royal souligne tout particulièrement le caractère général de cette mesure:

« Par disposition générale, applicable aux procédures civiles, commerciales, fiscales, pénales et disciplinaires, cet article met les augmentations des délais à raison de la distance, en Belgique, en rapport avec l'état présent des communications.

« Le principe général consacré par l'article 1<sup>er</sup> entraîne la modification de toutes les dispositions légales qui établissent, en termes exprès ou suivant l'interprétation de la jurisprudence, une augmentation des délais à raison de la distance en Belgique » (*Moniteur belge*, 7 avril 1936, p. 2369).

La loi du 20 mai 1872 a été, à son tour, expressément abrogée par l'article 21 de la loi du 10 août 1953, qui a introduit dans la législation belge, la loi uniforme de Genève sur les lettres de change et les billets à ordre. Les articles 56, 57 et 58 de la loi du 20 mai 1872 n'ont toutefois pas été repris dans la loi uniforme. Les courts délais de citation ont été remplacés par les brefs délais de prescription du nouvel article 70 (voir Fredericq, *Traité de droit commercial*, tome X, n° 176, p. 480).

On s'est rendu compte par la suite que l'abrogation intégrale de la loi du 20 mai 1872 avait, dans une certaine mesure, été une erreur. En effet, l'article 3 de la loi du 20 juin 1873 sur les chèques et autres mandats de paiement et offres réelles, se réfère expressément à la loi du 20 mai 1872. Aussi longtemps que la loi uniforme de Genève du 19 mars 1931 sur les chèques n'avait pas été introduite en Belgique — elle ne le fut que par la loi du 1<sup>er</sup> mars 1961 — il fallait au moins maintenir l'ancienne loi sur les lettres de change comme loi de référence pour le droit des chèques.

Ce fut l'un des objectifs de la loi interprétative du 31 décembre 1955 qui, en son article 2, dispose:

« Article 2. — L'article 21 de la loi du 10 août 1953 est interprété en ce sens que la loi du 20 mai 1872 sur la lettre de change et le billet à ordre cesse d'être applicable aux lettres de change et billets à ordre émis après l'entrée en vigueur de ladite loi. »

La question, à présent, est de savoir si la loi sur les lettres de change du 20 mai 1872, maintenue à titre de loi de référence pour les besoins de la loi sur les chèques — matière actuellement dépassée (voir l'article 68 de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1961) — peut aussi être utilisée à d'autres fins.

Uit de memorie van toelichting van de wet van 31 december 1955 blijkt zeer duidelijk dat men, naast de wisselbrieven die voor het van kracht worden van de wet van 10 augustus 1953 werden uitgegeven, uitsluitend gedacht heeft aan de cheques.

In zijn advies over de tekst die de wet van 31 december 1955 is geworden, heeft de Raad van State de zaak vanuit een hoger standpunt bekeken:

« Dat de opheffing van de wet van 20 mei 1872 de toepassing van de wet van 20 juni 1873 verhindert, staat niet vast. De werkingssfeer van de eerste wordt door de laatste niet verruimd; de wet van 1873 wendt het procédé der wetgeving bij verwijzing aan dat erin bestaat, op een andere materie dan die waarover de wet waarnaar wordt verwezen handelt, de daarin neergelegde beginselen toe te passen; de wetgeving bij verwijzing is een vorm van indirecte wetgeving.

» Er kan bijgevolg worden betoogd dat de opheffing van de wet waarnaar wordt verwezen de daarin neergelegde bepalingen slechts opheft voor zover zij de materie waarop de wet betrekking heeft, regelen, maar dat zij zonder invloed blijft ten aanzien van niet verwante stof die door verwijzing naar de opgeheven bepalingen wordt geregeld. »

Hij adviseert echter, met het oog op de rechtszekerheid:

« Mocht de Regering het terwille van de rechtsveiligheid noodzakelijk achten uitleg te verstrekken over het feit dat de wet van 20 mei 1872 niet buiten werking is getreden zolang er in de wet op de cheque (wet van 20 juni 1873) naar wordt verwezen en evenmin ten aanzien van de wisselbrieven en orderbrieven die van voor haar opheffing dagtekenen, dan moet aan het door de Regering voorgestelde nieuwe artikel 21 de vorm van een interpretatieve bepaling worden gegeven. De tekst welke de Raad van State verder voorstelt, beantwoordt aan die bedoeling » (*Gedr. St. Senaat, 1953-1954, nr. 235, blz. 41*).

De door de Raad van State voorgestelde tekst is bovenvermeld artikel 2 van de wet van 31 december 1955 geworden.

Uit dat alles kan men besluiten dat de wet van 20 mei 1872 betreffende de wisselbrieven en orderbriefjes en derhalve de artikelen 56, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit nr. 301 van 30 maart 1936, 57 en 58 — waarvan de handhaving als referentiewet hoofdzakelijk werd ingegeven door de noodwendigheden van de cheque — wegens de in artikel 2 van de wet van 31 december 1955 gebruikte zinswendingen, ook voor andere doeleinden en meer in het bijzonder voor de bepalingen van de wet betreffende het warrantstelsel zou kunnen worden gebruikt.

Dat is trouwens de zienswijze van de auteurs:

— Fredericq, *Traité II, 1947, nr. 453*:

« Les délais fixés par les articles 56 et suivants de la loi du 20 mai 1872 sur les lettres de change <sup>(1)</sup>, et qui sont applicables à l'exercice de l'action contre les endosseurs, ne courent que du jour où la vente de la marchandise est réalisée ».

— *Répertoire pratique du droit belge (1967, V<sup>o</sup> Warrant, nr. 56)*:

« Les délais fixés par la loi sur la lettre de change pour l'exercice de l'action contre les endosseurs, ne courent que du jour où la vente de la marchandise est réalisée » (artikel 19, § 3).

— *Ronse, Wetboek van Koophandel — Story. Noot onder artikel 19 van de wet van 18 november 1862 betreffende de warrant*:

« Art. 165 e.v. H.W. dat in bovenstaand § 3 toepasselijk is gemaakt, is vervangen bij art. 56 e.v. van de oude Wisselwet van 20 mei 1872. Laatstgenoemde wet is opgeheven bij art. 21 Wisselwet 10 augustus 1953, geïnterpreteerd bij art. 2 W. 31 december 1955, opdat de oude Wisselwet zou kunnen blijven gelden als referentiewet, namelijk voor de oude Chequewet van 20 juni 1873 die later vervangen is door de Chequewet van 1 maart 1961. Blijkens art. 2 W. 31 december 1955 geldt de oude Wisselwet van 20 mei 1872 dus steeds als referentiewet, zodat de in § 3 bedoelde termijnen diegene zijn die zijn bepaald in art. 56 e.v. oude Wisselwet 20 mei 1872 ».

— *Van Ryn en Heenen, Principes de droit commercial, IV (1965), nr. 2593, blz. 171, noot naar de artikelen 108 en 165 van de Code de commerce van 1808*:

« Le recours contre les endosseurs doit, à peine de déchéance, être exercé dans le délai de quinze jours qui était prévu par l'article 165 du Code de commerce de 1808, pour l'exercice de recours cambiaires ».

∴

De zaak aldus toegelicht zijnde, is het zeer de vraag of, in het licht van de complexiteit van het probleem en van de diversiteit van de oplossingen waartoe het onderzoek kan leiden, het toch geen aanbeveling zou verdienen van de gelegenheid gebruik te maken om in artikel 19, § 3, van de warrantwet uitdrukkelijk de termijnen te bepalen die ter zake van toepassing zijn. De verwijzing naar de artikelen 165 en volgende van het Wetboek van Koophandel dient alleszins te worden aangepast.

<sup>(1)</sup> « Qui ont remplacé les articles 165 et suivants du Code de commerce en vigueur au moment de la promulgation de la loi sur les warrants ».

Il ressort clairement de l'exposé des motifs de la loi du 31 décembre 1955 qu'abstraction faite des lettres de change émises avant l'entrée en vigueur de la loi du 10 août 1953, on n'a songé, à l'époque, qu'aux seuls chèques.

Dans son avis sur le texte qui est devenu la loi du 31 décembre 1955, le Conseil d'Etat a considéré les choses d'un point de vue plus élevé:

« Il n'est pas certain que l'abrogation de la loi du 20 mai 1872 empêche l'application de la loi du 20 juin 1873. Cette dernière loi n'étend pas le champ d'application de la première; elle utilise le procédé de la législation par référence, qui consiste à appliquer à une matière autre que celle qui fait l'objet de la loi référée, les principes qu'elle contient; la législation par référence est une voie de législation indirecte.

» On pourrait donc soutenir que l'abrogation de la loi référée n'en abroge les dispositions qu'en tant qu'elles régissent les matières qu'elle concerne, mais qu'elle n'a pas d'influence sur les matières qui lui sont étrangères et qui sont réglées par voie de référence aux dispositions abrogées. »

Le souci de la sécurité juridique l'a cependant amené à émettre l'avis suivant:

« Si, pour des motifs de sécurité juridique, le Gouvernement estime devoir expliciter le fait que la loi du 20 mai 1872 n'a pas cessé ses effets en tant qu'il y est fait référence dans la loi sur le chèque (loi du 20 juin 1873) non plus qu'en ce qui concerne les lettres de change et billets à ordre créés avant son abrogation, il s'indiquerait que l'article 21 nouveau proposé par le Gouvernement soit présenté sous forme de disposition interprétative. Le texte proposé à la fin du présent avis répond à cette intention » (*Doc. Sénat, 1953-1954, n<sup>o</sup> 235, p. 41*).

Le texte proposé par le Conseil d'Etat est devenu l'article 2 précité de la loi du 31 décembre 1955.

Des développements qui précèdent, il est permis de conclure que la loi du 20 mai 1872 sur la lettre de change et le billet à ordre et, partant, les articles 56, tel que modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 301 du 30 mars 1936, 57 et 58 — dont le maintien à titre de loi de référence a été dicté principalement par les nécessités de la législation sur le chèque — pourraient aussi, vu les termes employés par l'article 2 de la loi du 31 décembre 1955, être utilisés à d'autres fins, plus particulièrement aux fins des dispositions de la loi relative au système des warrants.

Tel est d'ailleurs le point de vue des auteurs:

— Fredericq, *Traité II, 1947, n<sup>o</sup> 453*:

« Les délais fixés par les articles 56 et suivants de la loi du 20 mai 1872 sur les lettres de change <sup>(1)</sup>, et qui sont applicables à l'exercice de l'action contre les endosseurs, ne courent que du jour où la vente de la marchandise est réalisée ».

— *Répertoire pratique du droit belge (1967, V<sup>o</sup> Warrant, n<sup>o</sup> 56)*:

« Les délais fixés par la loi sur la lettre de change pour l'exercice de l'action contre les endosseurs, ne courent que du jour où la vente de la marchandise est réalisée » (article 19, § 3).

— *Ronse, Wetboek van Koophandel — Story. Note sous l'article 19 de la loi du 18 novembre 1862 relative au warrant*:

« Art. 165 e.v. H.W. dat in bovenstaand § 3 toepasselijk is gemaakt, is vervangen bij art. 56 e.v. van de oude Wisselwet van 20 mei 1872. Laatstgenoemde wet is opgeheven bij art. 21 Wisselwet 10 augustus 1953, geïnterpreteerd bij art. 2 W. 31 december 1955, opdat de oude Wisselwet zou kunnen blijven gelden als referentiewet, namelijk voor de oude Chequewet van 20 juni 1873 die later vervangen is door de Chequewet van 1 maart 1961. Blijkens art. 2 W. 31 december 1955 geldt de oude Wisselwet van 20 mei 1872 dus steeds als referentiewet, zodat de in § 3 bedoelde termijnen diegene zijn die zijn bepaald in art. 56 e.v. oude Wisselwet 20 mei 1872 ».

— *Van Ryn en Heenen, Principes de droit commercial, IV (1965), n<sup>o</sup> 2593, p. 171, note concernant les articles 108 et 165 du Code de commerce de 1808*:

« Le recours contre les endosseurs doit, à peine de déchéance, être exercé dans le délai de quinze jours qui était prévu par l'article 165 du Code de commerce de 1808, pour l'exercice de recours cambiaires ».

∴

A la lumière de tous ces éléments, il est permis de se demander si, devant la complexité du problème et la diversité de solutions possibles, il ne vaudrait pas mieux, tout compte fait, mettre à profit l'occasion offerte par le présent projet, pour déterminer expressément, à l'article 19, § 3, de la loi sur les warrants, les délais qui sont applicables en la matière. La référence aux articles 165 et suivants du Code de commerce, doit, en tout état de cause, être adaptée.

<sup>(1)</sup> « Qui ont remplacé les articles 165 et suivants du Code de commerce en vigueur au moment de la promulgation de la loi sur les warrants ».

## Art. 22.

Artikel 22, § 2, van het ontwerp verwijst naar artikel 11 van het Wetboek van Koophandel. De bepaling van dat artikel 11 werd, ingevolge de wet van 15 december 1872, overgenomen in artikel 18 van boek I, titel II, van het nieuwe Wetboek van Koophandel. Artikel 18 is op zijn beurt opgeheven bij artikel 24 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen. Deze laatste wet bevat ongeveer gelijklopende bepalingen in haar artikelen 8 en 9, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978, waarnaar hier zou kunnen worden verwezen.

Derhalve wordt voorgesteld § 2 te vervangen door de volgende tekst:

« § 2. De artikelen 8 en 9 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978, zijn mede van toepassing op het soucheboek ».

De noot onderaan dit artikel wordt aangevuld als volgt:

« § 2. aldus gewijzigd ingevolge de wet van 17 juli 1975, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 22 van 15 december 1978 ».

∴

Indien op de voorgestelde wijzigingen wordt ingegaan, zou de Franse tekst best worden aangepast door inlassing van een artikel 2, gesteld als volgt:

« *Artikel 2.* — In de Franse tekst van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

» 1° in artikel 17 worden de woorden « conformément à l'article 307 du Code de commerce » vervangen door « conformément à l'article 125 du livre II du Code de commerce »;

» 2° ... (zie opmerking omtrent artikel 19 van het ontwerp);

» 3° in artikel 22 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

» a) in § 1 worden de volgende woorden geschrapt: « et timbrés à l'extraordinaire au droit fixe de 25 centimes. Ils sont, le cas échéant, enregistrés gratis »;

» b) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Les articles 8 et 9 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises modifiés par l'arrêté royal n° 22 du 15 décembre 1978 s'appliquent également au registre à souche ».

De kamer was samengesteld uit  
de HH.:

A. MAST, *eerste voorzitter*;  
H. COREMANS,  
A. VANDER STICHELE, *staatsraden*;  
J. LIMPENS,  
F. DE KEMPENEER, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;  
E. VAN VYVE, *afdelingsgriffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer GROMMEN, eerste auditeur.

De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld door de heer J. BYVOET, eerste referendaris.

*De Griffier,*  
(get.) E. VAN VYVE.

*De Voorzitter,*  
(get.) A. MAST.

## Art. 22.

L'article 22, § 2, du projet se réfère à l'article 11 du Code de commerce. Par suite de la loi du 15 décembre 1872, la disposition de cet article 11 est devenue l'article 18 du livre I, titre II, du nouveau Code de commerce. L'article 18 a été abrogé à son tour par l'article 24 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Cette dernière loi prévoit des dispositions pratiquement identiques dans ses articles 8 et 9, modifiés par l'arrêté royal n° 22 du 15 décembre 1978, articles auxquels on pourrait se référer ici.

Il est, dès lors, proposé de remplacer le § 2, par le texte suivant:

« § 2. De artikelen 8 en 9 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 22 van 15 december 1978, zijn mede van toepassing op het soucheboek ».

La note sous cet article est complétée comme suit:

« § 2. aldus gewijzigd ingevolge de wet van 17 juli 1975, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 22 van 15 december 1978 ».

∴

Si les modifications proposées sont admises, le texte français pourrait être adapté par l'insertion, dans le projet, d'un article 2 rédigé comme suit:

« *Article 2.* — Le texte français de la même loi est modifié comme suit:

» 1° à l'article 17, les mots « conformément à l'article 307 du Code de commerce » sont remplacés par « conformément à l'article 125 du livre II du Code de commerce »;

» 2° ... (voir l'observation concernant l'article 19 du projet);

» 3° l'article 22 est modifié comme suit:

» a) au § 1<sup>er</sup>, les mots suivants sont supprimés: « et timbrés à l'extraordinaire au droit fixe de 25 centimes. Ils sont, le cas échéant, enregistrés gratis »;

» b) § 2 est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Les articles 8 et 9 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises modifiés par l'arrêté royal n° 22 du 15 décembre 1978 s'appliquent également au registre à souche ».

La chambre était composée de  
MM.:

A. MAST, *premier président*;  
H. COREMANS,  
A. VANDER STICHELE, *conseillers d'Etat*;  
J. LIMPENS,  
F. DE KEMPENEER, *assesseurs de la section de législation*;  
E. VAN VYVE, *greffier de section*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

La note de bureau de coordination a été présentée par M. J. BYVOET, premier référendaire.

*Le Griffier,*  
(s.) E. VAN VYVE.

*Le Président,*  
(s.) A. MAST.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

## Artikel 1.

De hiernavolgende bepalingen vormen de Nederlandse tekst van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel, zoals die is gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 20 februari 1978.

De hiernavolgende Nederlandse tekst van de bepalingen die de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het warrantstelsel na de wet van 18 april 1898 hebben gewijzigd, vervangt de vorige Nederlandse tekst van die bepalingen.

Twistvragen, gegrond op het verschil tussen de Nederlandse en de Franse teksten, worden beslist naar de wil van de wetgever, die bepaald wordt volgens de gewone interpretatieregelen, zonder voorrang van de ene tekst op de andere.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>.

Les dispositions qui suivent forment le texte néerlandais de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants, modifiée par les lois des 10 octobre 1967 et 20 février 1978.

Le texte néerlandais ci-après des dispositions qui ont modifié la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants, postérieurement à la loi du 18 avril 1898, remplace le texte néerlandais antérieur de ces dispositions.

Les contestations basées sur la divergence des textes français et néerlandais sont décidées d'après la volonté du législateur, déterminée suivant les règles ordinaires d'interprétation, sans prééminence de l'un des textes sur l'autre.

## WET VAN 18 NOVEMBER 1862 HOUDENDE INVOERING VAN HET WARRANTSTELSEL

## EERSTE HOOFDSTUK

## De warrant en de ceel

## EERSTE AFDELING

Uitgifte, vorm en endossement van warrants en celen; rechten en verplichtingen van de houder

## Artikel 1.

§ 1. Warrants zijn handelspapieren in tweevoud door een derde afgegeven aan degene die het bewijs levert dat hij de vrije beschikking heeft over de koopwaar waarop die papieren betrekking hebben. Het dubbel wordt ceel genoemd.

§ 2. [Voor koopwaar bewaard in openbare pakhuisen die vallen onder de wet van 20 februari 1978 betreffende de douane-entrepots en de tijdelijke opslag, worden de warrants en de celen uitgegeven door degenen op wier naam de koopwaar voor dat doel is overgeschreven.]

§ 3. In ieder ander geval kunnen de warrants en de celen worden uitgegeven door de bewaarder van de koopwaar.

§ 2 vervangen bij artikel 70, 1<sup>o</sup>, van de wet van 20 februari 1978.

## Art. 2.

Het recht op vrije beschikking wordt bewezen door alle middelen die toegelaten zijn in zaken van koophandel.

## Art. 3.

§ 1. Bovenaan op de warrant staat het woord « warrant »; bovenaan op de ceel het woord « ceel ».

§ 2. Op de ceel wordt vermeld dat dit stuk in handen van de derde-houder geen recht geeft op de aflevering van de koopwaar dan op vertoon van de warrant, houdende bevel tot aflevering, getekend door de eerste ondertekenaar van de ceel.

§ 3. Warrant en ceel worden gedagtekend en ondertekend door degene die ze uitgeeft, en vermelden de naam, de hoedanigheid en de woonplaats van degene aan wie zij worden afgegeven.

§ 4. Zij vermelden de aard, de hoeveelheid en het gewicht van de koopwaar, de aard van de verpakking, de merken van de colli's en, in voorkomend geval, de hoeveelheid en het gewicht van de genomen stalen.

§ 5. Zij vermelden in welk pakhuis de koopwaar is opgeslagen en, in voorkomend geval, door wie zij is verzekerd tegen brand of andere risico's.

§ 6. Zij bepalen vanaf welke datum de pakhuishuur en andere kosten verschuldigd zijn.

#### Art. 4.

§ 1. Het bezit van de warrant, vergezeld van de ceel, geeft aan degene aan wie die stukken zijn afgegeven of aan wiens order zij zijn uitgegeven, de vrije beschikking over de koopwaar.

§ 2. De warrant, vergezeld van de ceel, geeft aan de derde-houder de vrije beschikking over de koopwaar indien het bevel tot aflevering, getekend door de eerste ondertekenaar, op de warrant voorkomt.

§ 3. De warrant, zonder de ceel, belichaamt het bezit van de koopwaar, als pand.

§ 4. De ceel, zonder de warrant, belichaamt het recht om te beschikken over de koopwaar, door de warrant met pand bezwaard.

#### Art. 5.

§ 1. Warrant en ceel kunnen uitgegeven worden aan order van een derde.

§ 2. Zij kunnen worden overgedragen door endossement. Het endossement kan in blanco worden gesteld. In dat geval verleent het aan de houder dezelfde rechten als een gewoon endossement.

#### Art. 6.

§ 1. In geval van afzonderlijke overdracht van de ceel en van de warrant, wordt op ieder van de stukken de door de warrant gewaarborgde schuldvordering vermeld, met haar vervalddag.

§ 2. Deze vermelding wordt op de ceel ondertekend door de houder van de warrant en op de warrant door de houder van de ceel.

§ 3. Is de vervalddag een wettelijke feestdag, dan wordt hij verplaatst naar de volgende dag.

#### Art. 7.

Zonder de ceel geldt de warrant ten aanzien van derden die te goeder trouw zijn, als bewijs van pand voor de gehele waarde van de koopwaar, indien het bedrag waarvan hij de betaling waarborgt, er niet op vermeld is.

#### Art. 8.

§ 1. De schuldenaar en de derde, houder van de ceel, die wegens de uitoefening van het voorrecht verbonden aan de warrant een hoger bedrag hebben moeten betalen dan zij verschuldigd waren, kunnen het verschil verhalen op degene die van de warrant misbruik heeft gemaakt.

§ 2. De derde, houder van de ceel, heeft bovendien hoofdelijk verhaal op de vorige endossanten van dat stuk.

#### Art. 9.

De overdracht van warrants of celen die niet in de regelmatig gehouden boeken van de overdrager of van de overnemer is opgetekend, wordt, in geval van faillissement, geacht te hebben plaatsgehad na het tijdstip waarop zij rechtsgeldig kon worden gedaan.

#### Art. 10.

§ 1. De derde, houder van de warrant, is op straffe van vergoeding van alle schade gehouden dat stuk, behoorlijk gekwetend of geëndosseerd, aan de eerste ondertekenaar tegen betaling van het hem verschuldigde bedrag af te geven, zelfs vóór de bedongen vervalddag.

§ 2. De eerste ondertekenaar van de ceel is op straffe van schadevergoeding gehouden de warrant waarop het door hem getekende bevel tot aflevering voorkomt, tegen betaling van het saldo af te geven aan de derde, houder van de ceel, zelfs vóór de vervalddag van dat stuk.

§ 3. De opeenvolgende overnemers van een warrant zonder de ceel zijn, op straffe van vergoeding van alle schade, gehouden zich uiterlijk binnen vierentwintig uren na de overdracht, bij aangetekende brief, aan de eerste ondertekenaar bekend te maken. Die brief vermeldt de inhoud van het endossement.

#### Art. 11.

§ 1. Indien de partijen het niet eens zijn over de betaling, kunnen de lener en de derde, houder van de ceel, na ingebrekestelling van de betrokken partij, het op de warrant verschuldigde bedrag in handen stellen van de ontvanger der consignaties van het gebied waar de stukken zijn uitgegeven.

§ 2. Er wordt hun een bewijs van die consignatie afgegeven. Dat bewijs vervangt de gekwetend of van het bevel tot aflevering voorziene warrant.

§ 3. De derde, houder van de warrant, en de verkoper kunnen ieder voor zich verhaal uitoefenen op het in consignatie gegeven bedrag.



§ 4. Indien de houder van de warrant niet bekend is, is het in consignatie te geven bedrag gelijk aan de waarde van de koopwaar, geschat door deskundigen, benoemd door de rechtbank van koophandel. De voorzitter van de rechtbank van koophandel kan aan de rechthebbende toestaan het hem verschuldigde bedrag af te halen daags na de vervalddag van zijn schuldvordering.

Art. 12.

§ 1. De derde, houder van de ceel, die niet binnen de bepaalde tijd het saldo heeft betaald of in consignatie gegeven, verliest door het verstrijken van de vervalddag alle recht op de koopwaar en op het bedrag dat als voorschot is gestort.

§ 2. Hij is van alle verdere verplichting jegens de verkoper bevrijd, voor zover niet anders is bedongen.

§ 3. In het geval van § 1 kan de verkoper zich richten tot de voorzitter van de rechtbank van koophandel die de koper, gehoord of behoorlijk opgeroepen, toestemming verleent tot het uitgeven van een nieuwe ceel of tot het afhalen van de koopwaar, wanneer hem de warrant, behoorlijk gekweten of geëndosseerd, door de verkoper wordt vertoond.

§ 4. Deze kan door alle in zaken van koophandel toegelaten middelen bewijzen dat de termijn voor de betaling van het saldo verstreken is.

Art. 13.

§ 1. Bij gebreke van betaling of van consignatie op de vervalddag van de warrant, kan de derde, houder van dat stuk, binnen vierentwintig uren na de aan de lener betekende ingebrekestelling, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel op verzoekschrift verlof bekomen om de in pand gegeven koopwaar te doen verkopen, hetzij openbaar, hetzij uit de hand, naar keuze van de voorzitter.

§ 2. Dit verlof wordt verleend niettegenstaande enige overeenkomst tussen de opeenvolgende endossanten en overnemers van de ceel aangegaan, hetzij vóór, hetzij na de verhandeling van de warrant.

Art. 14.

§ 1. Tegen de beschikking van de voorzitter of van de rechter die hem vervangt, kan verzet worden gedaan binnen drie dagen na haar betekening aan de lener; zo niet, dan is de beschikking definitief en in laatste aanleg geweest.

§ 2. [...]

§ 3. De beschikking en het vonnis zijn van rechtswege uitvoerbaar zonder borgstelling, niettegenstaande verzet of hoger beroep.

§ 2 opgeheven bij artikel 10, 1<sup>o</sup>, van het opheffingsartikel 2 van de wet van 10 oktober 1967.

Art. 15.

§ 1. De in de twee vorige artikelen gestelde termijnen kunnen niet worden verlengd wegens de afstand.

§ 2. Indien de schuldenaar zijn woonplaats niet heeft of geen woonplaats heeft gekozen in de gemeente waar de koopwaar is opgeslagen, worden de ingebrekestelling en de betekening op geldige wijze gedaan ter griffie van de rechtbank van koophandel van het rechtsgebied.

Art. 16.

§ 1. De uitoefening van de rechten aan de pandhoudende schuldeiser toegekend bij de artikelen 13, 14 en 15, wordt niet opgeschort door het faillissement, door de staat van uitstel van betaling of door het overlijden van de schuldenaar.

§ 2. Artikel 2074 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op de warrant zonder de ceel.

Art. 17.

De vordering van de schuldeiser wordt hem bij voorrang boven de andere schuldeisers en zonder gerechtelijke formaliteit betaald uit de opbrengst van de verkoop, waarvan alleen worden ingehouden: 1<sup>o</sup> de op de koopwaar verschuldigde douanerechten en accijnzen; 2<sup>o</sup> de vracht, overeenkomstig artikel 125 van boek II van het Wetboek van Koophandel, de kosten van verkoop, de pakhuishuur en de verschotten voor het behoud van de koopwaar.

Art. 18.

Is de opbrengst groter dan het bedrag dat aan de houder van de warrant verschuldigd is, dan wordt het meerdere uitgekeerd aan de lener, mits deze de ceel overlegt of doet blijken dat het saldo niet betaald is op de vervalddag overeenkomstig artikel 12; zo niet, dan wordt het in handen van de ontvanger der consignaties gesteld om, in voorkomend geval, te worden besteed voor de terugbetaling van het voorschot dat door de houder van de ceel is gestort.

Art. 19.

§ 1. De derde, houder van de warrant, kan zich verhalen op de lener en de endossanten, die hoofdelijk aansprakelijk zijn.

§ 2. Hij kan dit verhaal slechts uitoefenen indien hij eerst zijn rechten op de koopwaar of op de verzekeringsuitkering heeft doen gelden, en voor zover het aldus verkregen ontoreikend is.

§ 3. De termijnen gesteld in de artikelen 707 en 709 van het Gerechtelijk Wetboek, beginnen voor het instellen van de rechtsvordering tegen de endossanten eerst te lopen vanaf de dag waarop de verkoop van de koopwaar heeft plaatsgehadt.

§ 4. De houder van de warrant verliest, in alle gevallen, zijn verhaal op de endossanten, indien hij de koopwaar niet heeft doen verkopen binnen dertig dagen na de ingebrekestelling.

## Art. 20.

Houders van warrants en houders van celen bezitten of verliezen dezelfde rechten en voorrechten op de verschuldigde verzekeringsuitkering als op de verzekerde koopwaar.

## AFDELING II

## Bepalingen van verschillende aard

## Art. 21.

§ 1. Ieder die warrants en celen uitgeeft, is tegenover derden aansprakelijk voor de regelmatigheid van het stuk en voor een goede bewaring van de koopwaar waarop het betrekking heeft.

§ 2. [Ten aanzien van de goede bewaring van koopwaar in openbare pakhuizen opgeslagen, heeft degene die de warrants en de celen uitgeeft, een zelfde aansprakelijkheid als artikel 18 van de wet van 20 februari 1978 betreffende de douane-entrepots en de tijdelijke opslag aan de entrepositaris oplegt.]

§ 2 aldus vervangen bij artikel 70, 2<sup>o</sup>, van de wet van 20 februari 1978.

## Art. 22.

§ 1. De warrants en de celen worden genomen uit een soucheboek [...].

[§ 2. De artikelen 8 en 9 van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978, zijn mede van toepassing op het soucheboek.]

§ 1 aldus gewijzigd bij artikel 290 van het Wetboek der Registratierechten en bij artikel 81 van het Wetboek der Zegelrechten, en § 2 aldus gewijzigd ingevolge de wet van 17 juli 1975, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 22 van 15 december 1978.

## Art. 23.

§ 1. De houder van de warrant en de ceel heeft het recht deze te doen splitsen of vernieuwen, mits hij die stukken teruggeeft aan degene die ze heeft uitgegeven.

§ 2. De uitgifte van de nieuwe stukken geschiedt op kosten van degene die ze vordert.

## Art. 24.

§ 1. [Wanneer een warrant of een ceel zoek is geraakt, houdt dat stuk op geldig te zijn bij de aanzegging van het verlies aan degene die het heeft uitgegeven.

In dat geval kan de rechthebbende, indien hij zijn eigendom bewijst en een borg stelt tot acht dagen na de vervalddag van de bewaargeving, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel op verzoekschrift een duplicaat van het zoekgeraakte stuk verkrijgen na het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 25, en mits hij:

1<sup>o</sup> een bericht laat bekendmaken met vermelding van de datum, het nummer en het voorwerp van de warrant of van de ceel, en de naam van degene die het stuk heeft uitgegeven. Die bekendmaking moet geschieden: a) door aanplakking in de beurs van de plaats waar de koopwaar is opgeslagen of, indien aldaar geen beurs bestaat, aan de deur van het gemeentehuis; b) door aanplakking ter griffie van de rechtbank van koophandel; c) door plaatsing driemaal, met een tussenruimte van twee dagen, in het *Staatsblad* en in een blad van de plaats of, bij gebreke daaraan, in een blad van de hoofdplaats der provincie;

2<sup>o</sup> een schriftelijke aanvraag indient bij degene die het verloren stuk heeft uitgegeven, en daaraan een exemplaar toevoegt van de aanplakbiljetten en van de bladen waarin het bericht is geplaatst. De exemplaren van de aanplakbiljetten en bladen moeten gewaarmerkt worden door de burgemeester van de gemeente waar zij zijn gedrukt.]

§ 2. De kosten van deze formaliteiten komen ten laste van degene die het stuk verloren heeft.

§ 1 aldus vervangen bij artikel 39 van het wijzigingsartikel 3 van de wet van 10 oktober 1967.

## Art. 25.

§ 1. Dertig dagen nadat het bericht is aangeplakt en geplaatst overeenkomstig het vorige artikel, kan de rechter bevelen dat het duplicaat aan de verzoeker zal worden afgegeven.

§ 2. Na die termijn verliezen de belanghebbende derden hun verhaal op degene die het duplicaat heeft afgegeven, onverminderd hun vorderingsrecht tegen hen die onrechtmatig over de koopwaar zouden hebben beschikt of het krachtens artikel 11 in consignatie gegeven bedrag zouden hebben ontvangen.

## Art. 26.

Het is, op straffe van vervolging wegens valsheid, verboden enig stuk of enige post van het dagboek of van andere koopmansboeken betreffende de overdracht van warrants en celen te antedateren.

## HOOFDSTUK II

## Algemene bepalingen

## Art. 27.

§ 1. [Hij die krachtens artikel 1, § 2, warrants en celen uitgeeft voor koopwaar in een openbaar pakhuis opgeslagen, bewaart het opslagbewijs totdat de rechthebbende over de koopwaar wil beschikken, in welk geval hij het hem geëndosseerd ter hand stelt in ruil voor de warrant en de ceel.]

§ 2. Voor het afhalen van de koopwaar uit het pakhuis geldt de endossering van het opslagbewijs als overschrijving ten voordele van de houder op wiens naam het luidt.

§ 1 aldus vervangen bij artikel 70, 3<sup>o</sup>, van de wet van 20 februari 1978.

## Art. 28.

§ 1. De Regering is gemachtigd nadere maatregelen te nemen voor een doeltreffende werking van het warrantstelsel.

§ 2. Die maatregelen worden aan de goedkeuring van de Wetgevende Kamers onderworpen vóór het einde van de zitting, indien zij bijeen zijn, of anders tijdens de volgende zitting.

## Art. 29.

De wet van 26 mei 1848 is opgeheven.

## Art. 2.

In de Franse tekst van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in artikel 10, § 3, worden de woorden « par lettre chargée » vervangen door de woorden « par lettre recommandée à la poste »;

2<sup>o</sup> in artikel 17, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « dus par la marchandise » vervangen door de woorden « dus sur la marchandise »;

3<sup>o</sup> in artikel 17, 2<sup>o</sup>, worden de woorden « conformément à l'article 307 du Code de commerce » vervangen door de woorden « conformément à l'article 125 du livre II du Code de commerce »;

4<sup>o</sup> in artikel 18 worden de woorden « de l'à-compte » vervangen door de woorden « de l'acompte »;

5<sup>o</sup> in artikel 19, § 3, worden de woorden « les articles 165 et suivants du Code de commerce » vervangen door de woorden « les articles 707 et 709 du Code judiciaire »;

6<sup>o</sup> in artikel 22 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« a. in § 1 worden de volgende woorden geschrapt : « et timbres à l'extraordinaire au droit fixe de 25 centimes. Ils sont, le cas échéant, enregistrés gratis »;

» b. § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

» § 2. Les articles 8 et 9 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, modifiés par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 22 du 15 décembre 1978, s'appliquent également au registre à souche. »

Gegeven te Brussel, 21 december 1982.

## Art. 2.

Le texte français de la même loi est modifié comme suit :

1<sup>o</sup> à l'article 10, § 3, les mots « par lettre chargée » sont remplacés par les mots « par lettre recommandée à la poste »;

2<sup>o</sup> à l'article 17, 1<sup>o</sup>, les mots « dus par la marchandise » sont remplacés par les mots « dus sur la marchandise »;

3<sup>o</sup> à l'article 17, 2<sup>o</sup>, les mots « conformément à l'article 307 du Code de commerce » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 125 du livre II du Code de commerce »;

4<sup>o</sup> à l'article 18, les mots « de l'à-compte » sont remplacés par les mots « de l'acompte »;

5<sup>o</sup> à l'article 19, § 3, les mots « les articles 165 et suivants du Code de commerce » sont remplacés par les mots « les articles 707 et 709 du Code judiciaire »;

6<sup>o</sup> l'article 22 est modifié comme suit :

« a. au § 1<sup>er</sup>, les mots suivants sont supprimés : « et timbres à l'extraordinaire au droit fixe de 25 centimes. Ils sont, le cas échéant, enregistrés gratis »;

» b. le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

» § 2. Les articles 8 et 9 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, modifiés par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 22 du 15 décembre 1978, s'appliquent également au registre à souche. »

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 1982.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

J. GOL.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ.

BAUDOIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

J. GOL.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ.

---